

『特許英文抄録和訳翻訳者』募集要項（株式会社サン・フレア）

<p>概 要</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 2年間継続の米国特許関連文書（抄録文）の英文和訳大型プロジェクトです。</li> <li>・ 特許英文和訳翻訳者を大募集します！！</li> <li>・ 翻訳支援として機械翻訳文の提供があるため、効率的な作業が可能です。</li> <li>・ 安定した特許翻訳業界に参入することができる絶好のチャンスです。</li> <li>・ 数件からご参加いただけますので空き時間の有効活用に最適です！</li> </ul>
<p>仕事内容</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 特許英文抄録の和訳および対訳用語リストの作成（技術分野は電機系、化学系を含む全分野を5分割した中からご専門の区分を選択していただきます。）</li> <li>①特許英文抄録の和訳：米国特許公開公報を要約したもの（抄録）を和訳する作業です。  <ul style="list-style-type: none"> <li>原文分量：1件あたり500～600ワード程度</li> <li>※翻訳支援として機械翻訳文の提供あり</li> </ul> </li> <li>②対訳用語リストの作成 上記の和訳の際に、画面に提示された機械翻訳文を確認し、機械翻訳文で誤訳または不適切な訳になっている箇所をフレーズ単位で抜き出して、正しい訳語とともに登録する作業です。  <ul style="list-style-type: none"> <li>登録語数：1件あたり最低2語</li> <li>※「原語、機械翻訳語、人手翻訳語」のセットを1件あたり2セット登録します。</li> </ul> </li> </ul> <p>■作業期間：①②共に4日</p>
<p>応募資格 能力・経験</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 週5件～可能な方</li> <li>・ 翻訳経験1年以上 ※ 特許翻訳経験のある方、歓迎</li> <li>・ 専門的な技術知識をお持ちの方。</li> <li>・ 正確性、スピード、生産性の観点で優れている方</li> </ul>
<p>待 遇</p>	<p>当社規定出来高制</p>
<p>応募方法</p>	<p>下記のサイトからトライアルにご応募ください。  <a href="https://virgo.sunflare.co.jp/Ip_Trial2017/">https://virgo.sunflare.co.jp/Ip_Trial2017/</a>  <ul style="list-style-type: none"> <li>※ご専門の技術分野（区分）のトライアルを受験してください。</li> <li>※本プロジェクトの詳細については上記サイトの登録前のページからご確認いただけます。</li> </ul> </p>
<p>その他</p>	<p>お問合せ先：<a href="mailto:IP_trial2017@sunflare.co.jp">IP_trial2017@sunflare.co.jp</a>  <ul style="list-style-type: none"> <li>※電話によるお問合せ・応募はご遠慮ください。</li> </ul> </p>